

Les plus anciens documents linguistiques de la France  
Corpus : chartes de la Haute-Saône (chHS)  
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen  
Édition de la charte : Claire Muller (révision: D. Kihai)

## chHS039

Édition critique
------------------

**1266 avril**

*Type de document:* charte: donation

*Objet:* Odet comte de Toul et seigneur de Fontenoy-le-Château a donné à l'abbaye de Clairefontaine pour Frerry son frère, chanoine de Metz, soixante sous sur les rentes et les récoltes d'Haréville. Le maire de Haréville, quiconque qu'il soit, est tenu de payer ladite somme à l'abbaye, une moitié à Pâques, et l'autre moitié à la fête de la Saint-Rémi.

*Auteur:* Ode comte de Toul et seigneur de Fontenoy-le-Château

*Disposant:* Ode ou Freri (voir sceau)

*Sceau:* auteur; Agnès comtesse de Toul; Freri chanoine de Metz et prévôt de Saint Thiébaut de Metz; Pierre abbé de Faverney

*Bénéficiaire:* abbaye de Clairefontaine?

*Rédacteur:* AbbClairefontaine!

*Lieu de conservation:* AD Haute-Saône H 361 (hs137)

## Transcription de la charte

**1** Nos **O**des diz **q**uens de **T**oul *et* sires de Fontenay lo chastel. **2** fa  
 çons savoir à toz ces qui varront ces presentes latres. **3** **q**ue **n**os  
 avons donei \2 *et* outroié à tenir permegnablement en armogne pure  
*et* permegnable à Deu *et* à covent de Clere fontaine por sire Freri,  
 mun frere, chanoine de \3 Meiz. **4** *per* lo los *et* *par* l'assentement  
 dame Agnel, ma mere, dicte **c**ontasse de Toul. *et* de dame **G**ile, ma  
 fome *et* de nos enfanz, c'est assavoir Freri Guiot, \4 Margarite *et* l'  
 autre Margarite. *et* *par* lo los de mes freres c'est assavoir. Maheu.  
 Freri. Horri. Jahan. *et* Robert. **5** sexante sols de forz ad **t**ailles. *et* ad  
 \5 prises *et* ad issues d'Are vile. que meuvent do nostre aleul. **6** *et* por  
 lo salut assument de nos ancessors. les quex diz sexante sols nostre  
 maires de \6 Hare vile quique soit maires ou receverres des davant  
 dictes **t**ailles *et* des davant dictes issues, est tenuz de rendre à davant  
 dit **c**ovent ou \7 à sum **c**omandement la moitié ad la Pasque *et* l'  
 autre moitié ad la Seint Remei; entierement *et* en pais chasqun an.  
**7** **E**t volons *que* de ces \8 sexante sols. davant diz soit achetee  
 podance à davant dit **c**ovent *per* lo consoil des saiges *et* des anciens  
 de la davant dicte maison. **8** *Et* je \9 Agnes *et* je dame Gile *et* nos  
 davant dit enfant. *et* nos frere davant nomei loons ceste armogne  
 davant dicte. *et* avons *promis et* *prometens* que \10 nos jamais ne  
 ve[n]rons <sup>[1]</sup> contre ceste dicte armogne né *par* nos né *par* autru. **9**  
 né ne porchacerons dont li diz **c**ovenz soit des[c]orbez <sup>[2]</sup> de la  
 davant \11 dicte armogne. mas toz jorz *et* en toz leus *et* contre totes  
 genz lor enporterons totes garanties nos *et* nostre hoir. **10** **E**n  
 tesmoignage de \12 ceste chose. **n**os davant diz Odes. *et* je dame  
 Agnes *et* je sire Freri davant diz chanoines de Meiz *et* *prevoz* de  
 Seint Tiebaut de Meiz \13 avons mis nos sees en ces presentes latres.

*par* la requeste des davant nomez. **11** *Et nos Pierre par* la grace de  
Deu abbes de Faverney avons mis *nostre* \<sup>14</sup> seel à *presentes* latres  
avo les davant diz seel *par* la preiere des dessus nomez on  
tesmoignage de vertei. **12** *Ce fu fait l'an que* li miliai \<sup>15</sup>res corroit p  
*ar* mil *et par* dus cenz *et* sexante six anz. **o**u mois d'avri.

---

#### Notes de transcription

[<sup>1</sup>] dans le manuscrit: verrons.

[<sup>2</sup>] tache.